

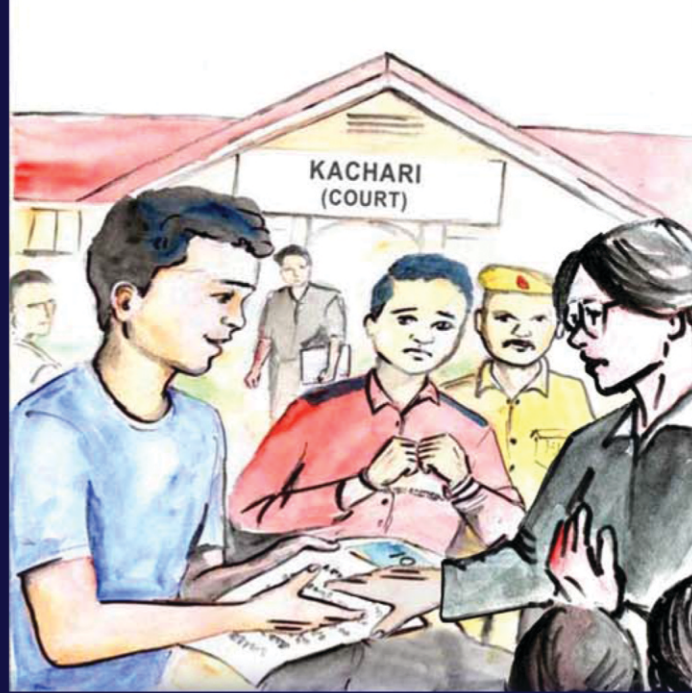


(Kingchat-8)



SINJETANIKO ARO ONIA KA.ANIKO CHAMPENGANI

“Scheduled Castes/Scheduled Tribes
(Prevention of Atrocities) Act, 1989” - ni gimin u·ie ra·ani
(GARO LANGUAGE)



A Joint Venture of National Literacy Mission Authority,
Ministry of HRD, Govt. of India.

&

Department of Justice, Ministry of Law and Justice,
Govt. of India on Legal Literacy
Under Access to Justice (NEJ&K) Project

Agan-mitelchengani

Saakshar Bharat Missionko India a·songo 2009 bilsini September jao a·bachengataha. Ia programmeni ning·o jeon me·chikrangni lekka porao ja·manchakenggipa dam 410 districtrangko man·chapataha.

Saakshar Bharatni mongsonggipa miksonganiara songadamni me·chikrang, Scheduled Caste, Scheduled Tribe aro gipin minority-rangnan ong·a. Ia programmeo nangchongmotgipa lekka poraianina agreba gipin skie ra·anirang, skill developmentni programme aro dontonggija lekka poraianiko dakchina didianiko dakenga.

Lekka porako skie ra·anio salantio janggi tanganio nangchapatna, uamangni gisikko nangatbatna, chongmotgipa namgniko on·anio chu·sokbatatna aro interpersonal media campaign-koba a·bachengataha. Ia campaign-o mongsonggipa subjectrangko gisik on·batatan baksa niam bidikni (Legal Literacy) gamchatanikoba skie on·jolenga.

NIAMCHI CHEL·CHAKANI GIMIN SEGIPA KI·TAPRANG

Katta Bichongrang

Sulsul Me·sokani

- **A·SONGNI NIAM BIDIK ARO DAKGNI KAMRANG** **1**
Constitutional rights and duties of Indian Citizen
- **ME·CHIK ARO ME·ASA ATCHIANIO MAMING DINTANGGRIKANI DONGJA** **2**
Pre-Conception and Pre-Natal Diagnostic Techniques (Prohibition of Sex Selection) Act, 1994 Amended 2003
- **RONGJING-KO SKUL WATANI** **3**
The Right of Children to Free and Compulsory Education Act, 2009
- **ME·CHIKRANGKO SIKDRAE KAL·AKANIKO CHEL·CHAKANI** **4**
The Sexual Harassment of women at work place (Prevention, Prohibition and Redressal) Act, 2013
- **A·SONGNI MANDE SAKKANTINI MA·SINA NANGGNIRANG** **5**
Right to Information Act, 2005
- **KA·DONGANI JA·DIL** **6**
Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005
- **OKKRI·CHA·ASINA NANGJAWAJOK** **7**
National Food Security Act, 2013
- **SINJETANIKO ARO ONIA KA·ANIKO CHAMPENGANI** **8**
Scheduled Castes/Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Act, 1989
- **KANGAL CHOLGRI MANDERANG INDIN RAIKO DABINA MAN·A** **9**
The Legal Services Authorities Act, 1987
- **AN·CHINGNI BURING-BOLGRIM, AN·CHINGNI GAM JIN** **10**
The Scheduled Tribes and other Traditional Forest Dwellers (Recognition of Forest Rights) Act, 2006 and Rules 2008
- **INDIA A·SONGNI DINGTANG DINGTANG SCHEMERANG** **11**
Government Schemes



साक्षर भारत
SAAKSHAR BHARAT

Translated and printed by:
State Resource Centre
NEHU, Shillong
under
Access to Justice (NEJ&K) Project
Department of Justice
Ministry of Law & Justice
Govt. of India
website : www.srcnehu.org
e-mail : srcshillong@yahoo.in
Phone : 91-364-2224073

March, 2017

Agan-mitelchengani

Saakshaar Bharat Missionko India a-songo 2009 bilsini September jao a-bachengataha. Ia programmeni ning-o jeon me-chikrangni lekka porao ja-manchakenggipa dam 410 districtrangko man-chapataha.

Saakshar Bharatni mongsonggipa miksonganiara songadamni me-chikrang, Scheduled Caste, Scheduled Tribe aro gipin minority-rangnan ong-a. Ia programmeo nangchongmotgipa lekka poraianina agreba gipin skie ra-anirang, skill developmentni programme aro dontonggija lekka poraianiko dakchina didianiko dakenga.

Lekka porako skie ra-anio salantio janggi tanganio nangchapatna, uamangni gisikko nangatbatna, chongmotgipa namgniko on-anio chu-sokbatatna aro interpersonal media campaign-koba a-bachengataha. Ia campaign-o mongsonggipa subjectrangko gisik on-batatan baksa niam bidikni (Legal Literacy) gamchatanikoba skie on-jolenga.

Legal literacy ni gimin altubate manderangna u·i·ma·sianiko on·na miksonge Legal Literacyni lekka seaniko Hindi ku·sikchi National Literacy Mission Authority (NLMA), Govt of India tariaha. Ia lekka seanirangko State Resource Centre, NEHU, Shillong, Department of Justice, Ministry of Law and Justice, Govt. of India, Access to Justice Project for North East and Jammu & Kashmir(A2J NE&JK) ni dakchakachi Garo ku·sikona peskaha.

State Resource Centre, NEHU, Shillong, pilak dakchakenggipa organization aro Department-rangko mitelna namnikbea. Ia Legal Literacyni lekka seanirang ramram manderangna niam bidikni gimin u·ie ra·anio dakchakbeani ong·chongmotgen ine ka·donga.

*B. Laltanpuia
Director
State Resource Centre
North-Eastern Hill University
Shillong.*

**GOVERNMENT OF MEGHALAYA
LAW (B) DEPARTMENT**

No.LJ(B). 114/2002/Pt/125 Dated Shillong, the 28th February, 2017.

C E R T I F I C A T E

This is to certify that the Law Department, Government of Meghalaya has vetted the Legal Literacy Materials consisting of 11 booklets and 11 folders in Garo Language. These material are found to be satisfactory and would be of immense use in disseminating legal awareness to the grassroots level in the State.

Date: 28.02.2017

Sanna

(S.K. Sangma)

Under Secretary to the Govt. of Meghalaya,
Law Department.

Deputy Legal Representative
& Under Secretary to the
Govt. of Meghalaya
Law Dept.



SINJETANIKO ARO ONIA KA·ANIKO CHAMPENGANI

Mikasal kangal game cha·gipani depante ong·achim. Ua abrini mande ba Schedule-tribe-oni ong·a. Uo sorok sambeng chibima sepango bigha 2(gni) mang a·a game cha·na dongachim. Songoni saksa man·e cha·gipa Janggin Mikasalni a·ba sepangon a·a bangbate dongaskaachim. Uni a·ba Mikasalni a·bani jangilchipak dongaskaachim.



Mikasal, apsan songoni metra saksa Tengchi-ko bia ka·aha. Uo depante Tabel aro demechik Kalkame gngangchim. Uamangan·tang a·bao nok rikgipaon apsan dongachim.

Demechik Kalkame-ko bia ka·na gita Miksal adita tangkako nangengachim. Ua Janggin-oniko ra·srona bi·aha. Janggin ra·srona on·genoba uni gisiko maiba namgija chanchiani dongachim. Ua Miksal-ni a·bako ra·sekna miksongaha jedakode



an·tangna uni a·baoni sorokona rama dakna
man·genchim.

Janggin ia somoinasan sengengachim
indaken ua aganaha, "Anga nang·na tangka
on·a man·gen indiba na·a sorkari office-o
lekkao sena nangnirangko matchotatna
nanggen". Kalkame-ni bia ja gipinonchim aro
Mikasal ta·rakbeen tangkako
nangengachim. Mikasal skia pora man·gipa
mande ong·pajae Janggin-ko ka·dongaha.



Janggin tangkako office-o on·eaha. Ua lekkao maikoba seeming Mikasalni-ni jakasini jaksi bimako tape ra·aha.

Mikasal an·tangni demechik Kalkameko Tengrok baksa bia ka·ataha. Ua bilsio a·bao mi namen namachim. Mikasal ua mirangko game-cha·giparangni antio palaha. Ua nama damon palna gita man·aha. Mikasal an·tang jonggipa baksa Janggin-chi uni tangkako sud gnang chotpilna re·angaha. Ua an·tangni a·ani lekkako Janggin-oniko





bi·aha. Janggin ua lekkako on·a sikjaenba lekkako sandichengna nanggen un ja·mansa on·a man·gen ine aganaha. Adasa sakgnian namen ka·tong rongtala aro lekka pora dongjani a·sel uko bebera·tokaha.

Wachi kari ong·engahani gimin Mikasal an·tang a·bako rongtalatengachim. Ua bitchil satna tariengachim. Indiba Janggin·ni manderang uni a·bao chadengsoe uko a·baoniko rikalataha. Uamang Jangginni kobotako jakkale bitchil satna

a·bachengaha. Mikasal, Janggin-chi re·ange aganaha, "Anga nangni gimik tangkakon gamaha indiba da·ona kingking lekkakon na·a on·kujaenga aro maikai nang·ni manderang angni a·bao kam ka·kuenga?"

Janggin ka·o nangaha aro aganaha, "Mikasal na·a nangni a·ako angna palaha. Na·a da·ode ua a·ani nokgipa ong·jaha. Na·a ja·kusamang a·bao gadapode anga nang·ko so·otgen".

Mikasal ia kattako Janggin-oniko knae namen kenaha. Ua grape Janggin-ko kasachakchina mol·molaha. Ua jak chopjole aganaha, "Je tangkakon anga nangoniko ra·sroachim uko anga angni gamaoniko pale man·ani ja·manan chotpilaha indiba na·a da·onaba lekkakon on·pilkuja aro iade chabokani ong·a".

Janggin Mikasal-ko aganaha, "Na·a angming jegrikna am·engama? Saoba ia mandeko nokoni a·palchi rikgalatbo".

Da· nang Mikasal mikchi gape noktangchi re· angpilaha. Uni grape nokchi re· angpilmitingo Pa Sengwan-ko grongaha. Ua una mai ong· a ine singaha. Mikasal ong· a obosta gimikon Pa Sengwan-na aganaha. Pa Sengwan uko ka· dongate aganaha, "Jajrengnabe aro an· tangko mangrakatbo".

An· ching gita dakgipa a· brini manderangna ba Schedule Caste aro Schedule Tribe-rangna sorkari dingtangmancha dakchakani cholko mamong sorkari bikotaha. Dingtangmancha gipa court-ni dakchakanichi Schedule Caste aro Schedule Tribe-rangba dakchakaniko indin ra· na man· a. Na· aba a· brini mande ong· ani gimin nangni a· bako man· pilgen aro Janggin jail-chi re· na gita nanggen ine Pa. Sengwan aganaha.

Sengwan police station-ona Mikasalko-ko rimangaha. Ua ong· a obosta gimikon policena aganaha. Police officer aganaha,

Jeba a·brini manderangko ba Schedule Caste aro Schedule Tribe-ni kosako kragija daka jekai uamangni a·aoniko a·rika ba tol·e lekka taria uade ain-ko pe·ani ong·a. Indake ainko pe·gipa manderang mamen rakbea sastiko man·a aro pattoko chipchangako man·gen. Jangginba nangni kosako ong·gija dakanina sasti man·gen.

“Nang·ni mokordomako dingtangman-chagipa kachariona ra·angen. Na·a mamingnaba gamna nangjawa maina Indiani ba mamong sorkarian a·brini manderangna ba Schedule Caste aro Schedule Triberangna mandera·aniko man·e janggi tangna bilko on·manaha. Ia niamo pangchake Janggin bailkoba man·jawa. Na·a nang a·ako man·pilgen aro chinga una simsakatgen” ine police officer aganaha.

Police officerni indake aganako knae Mikasal-ni gisiko namen ritchengbeaha. Police officer-na Mikasal gimikon agane

on·aha aro police reportko serikaha. Adita salrangni ja·mano police Janggin-ko rimaha aro dingtangmancha gipa kachariona rimangaha aro uko ja·mano pattokchi watataha. Kacharini rai on·anichi Mikasal uni a·a aro lekkako man·pilaha.

Da·o Mikasal an·tangni a·bako kusi ong·e gamenga. Mikasal aro uni nokdang uamangni a·baoni ong·katgipa gamani biterangko nike namen kusi ong·beaha aro policeba uamangko gisep gisep nirokaniko dakenga.

Schedule Castes/Schedule Tribes (Prevention of Atrocities) Act

Schedule Caste aro Schedule Tribe-rangna ba abrini manderangna songsao apsangrik ong·paanina aro uamangni kosako kragija dakaniko ba ong·gija dakaniko champengna gita sorkari niam tariaha.

Schedule Caste/Schedule Tribe member:

Ning·tugipa song noko ba janggi tangao galchipako man·gipa jatrangko segate sorkari uamangko Schedule Caste aro Schedule Tribe ba abrini manderang ingipa bimungo donaha. Ia segataniko Indiani Constitution-o ra·gataha.

(A·dok gimikon, geanti stateni sorkari-rang schedule caste aro schedule tribe-na segataniko antangtangni statena dakenga).

Kragija dakani kamrang:

Je Schedule Caste aro Schedule Tribe-oni ong·gija manderang ba man·e cha·giparang uamang schedule Caste ba Tribe-ni kosako iarangko daka, ong·ode : jedake

1. Uamangko caste-ni bimungo okama.
2. Uamangko maiba cha·a-ringaniko cha·na draa jean cha·ani ong·ja ba be·en-na namgijagipa ong·a.

3. Maiba jabolrang, jilanirangni moilako gala ba uamangni nokrangchi su·buanirangko daka.
4. Mikkangko ba be·enke rong nonga ba ramarangko ong·siate rama re·ata ba uamangko mande ra·gijani kamko ka·a.
5. Ua manderangni a·a-chiko ra·seknani ba uamangni a·barango drae game cha·ani.
6. Uamangko kam ka·na draani ba nokkol itna.
7. Uamangko vote pu·onna on·ja ba badiaba dingtangmancha mandena pu·onchina draa.
8. Tol·e matnanga ba tol·e mokordoma ka·a.
9. Sorkarini mandena tol·e aganenba uni kosako sinjetaniko dakchina agana.

10. Me·chikko onia ka·a aro uni be·eni kosako drae tilek an·chaaniko daka.
11. Jinma jakkalgipa hand pump, chiakol ba pokri-rangoniko chi jakkalpana on·ja.
12. Uamangni jakkalenggipa biapko mitchiata.
13. Uamangni dongchakenggipa nok ba biapko wate katchina draata.

SASTI :

Je mandean ia indakgipa niam pe·ani kamrangko daka uade komibeoba ja-dok (6) aro batbegipa bilsi bonga (5) -na kingking tangka gaman baksa pattoko chipate sastiko man·gen.

Maidake aro sanona report on·gen?

Schedule Caste / Tribe-ni ba a·brini manderangni kosako maiba namgija ba niam pe·aniko dakode, uamang -

1. Police station-ona re·ange kattachi agane on·ebo. Police officer uko serike ja·mano nangna poraie on·pilskagen.
2. Na·a seachiba police stationo report on·a man·gen.
3. Police officer report-ni miksonganiko register-o segate don·skagen.
4. Police report-ni copy-ko obostao ga·akgipa mandena indin on·gen.
5. Police reportko dakna gitaba watatna man·a.
6. Policeni Superintendent ba SP sipairangko watate obosta ong·gipa biapona re·ange sing·sandianiko dakgen.
7. Obostao ga·akgipa Mandeni aro uni nokdangni list-ko tarigen.
8. Maiba gimaani ong·genode police-an ukoba report tarigen.

9. Patrolling ka·na gita policeonin ge·etaniko dakgen.
10. Sakki on·gipa aro obostao ga·akgipa mandena policeni gita naljokaniko on·gen.
11. Obostao ga·akgipa mandena police-oni ta·rakgipa dakchakaniko on·gen.
12. Dos gnanggipa mandeko rim·na police ta·rake kamko ka·gen.

Obostao ga·akgipa mandena dakchakaniko on·ani

- Tangka ba gipin bosturangko on·aniko dakgen.
- Game cha·na a·a ba nok dongchakna biapko on·gen.
- Name janggi tangpiltaina dakchakaniko on·gen.
- Nokdangoni saksa mandena kam on·gen

- Segri mechikrangna, sianggipa nokdangrangna, been-ni gita bilgrigipa aro butchuma-budepa manderangna pensionko on·gen.
- Gimaanina adita tangka-paisako on·gen.
- Obostao ga·akgipa mandeni tangka-paisa aro songsaro janggi tanganiko namdapatna kam ka·gen.
- Nok rikna gita itta, ro·ong,an·cheng aro a·ako uamangna on·gen.
- Sanani, nokdring,nanggipa jakallanirang, bijoli, chi, gopram aro nokona soke ramarangko tarie on·gen.

Niamko ja·rikaniko nirokskana Sorkarini dakna nangni.

- Obostao ga·akgipa mandena sorkarioni chu·onga gita dakchakaniko

aro niamni gita dakchakan baksa on·gen.

- Songreanio aro gipin nanganirangna koros ong·anina sakki on·gipa aro obostao ga·akgipa mandena on·gen.
- Songsalo janggi tanganina aro tangkapa-paisani gita naljokataniko dakgen.
- Nirokna gita committee-ko seokgen jemangan niam pe·ani aro gipin niamrangni bidingo chanchianiko dakanggen.
- Schedule Caste aro Schedule Tribe-ni kosako kragija dakaniko bon·atna namgipa chanchiani aro dakchakanirangko ong·atgen.

Dal·a namgija dakani aro uni sasti

1. **Namgija dakani-** A·brini manderang ba Schedule Caste aro Schedule Tribe-ni kosako tol·e sakki on·ani jeni a·sel una siani sastiko on·a man·gen.

Sasti- Ua janggi tanga gimik pattoko chipchanga man·an baksa daiba gamna nanggen.

2. **Namgija dakani** – Saoba namgija dakaniko ba uni sakki joke katna jotton kaode-

Sasti – Ua tik tak sasti ko man·gen.

3. **Namgija dakani-** Sorkarini mande uamangni kosako iandakgipa namgija kamko ka·ode.

Sasti- Ua mandeko ja dok·oni a·bachenge bilsa sa·ona pattoko chipgen.

4. **Namgija dakani-** Gni gipa changna namgija kamko apsan daktaiode-

Sasti- Komibeoba bilsa sa ba sorkarini ku·ata gita pattoko chipchanga man·gen.

**Bano mokordomako ka·e nigen,
maidake report sedogen?**

A·songni song ge·antion sorkari police station-rangko donaha je dakode je jat, Schedule Caste/Schedule Tribe-rangni kosako maiba ong·gija dakanirangoniko chel·atna man·gen. Uamang police-ona u·iatna man·gen uni jaman police sandianiko dakgen. Police ia mokordomako dingtangmanchagipa kachariona ra·angen.

Ia dingtangmanchagipa kamna kachario sorkari ukil saksa on·gen jean ua mokordomako gamna nangani gri kam ka·chakatgen.

**Maidakgipa ge·etaniko kachari
on·gen:**

Je kaman ain gri gam jinko ra·sekani ong·a unode kachari ua gam jinko ra·pilchina ge·etgen. Police report-ni kri je mandean Schedule Caste /Schedule Tribe ni kosako

namgija chanchiani donga, ua mandeko kachari uamangni a·a aro gam-jinrangko man·angaoniko champenggen.

Schedule Caste / Schedule Tribe-ni kosako kragijagipa ong·gipa obosta :

Halku-ara saksa abrini mande ba Tribal ong·a jean Madhya Pradesh-ni Pawei minggipa songni skia man·gijagipa jatoni ong·a. Uni nokdango uni uamangni kosako maiba namgijako daka man·ode ua uko police station-ona re·ange FIR ka·na man·gen jedakode iandakgipa mande sastiko man·gen. Halku apsanon dakaha aro kacharini gita Thakur aro Panditko pattok noko done sastiko on·aha.

NOTE: Ia niamrango pangchake na·a maming dakeba on·gimin tarikna skang jamin ba bail man·a gita amja.

Liaison Officer
(A·dok Sorkarini bilni gimin)

- 1) Ia niamni ning·o dingtangmancha gipa police cell-ko tarigen jeon DSP aro apsangipa officer-rang sing·sandianirangko dakgen.
- 2) Obostao ga·akgipa mande aro sakki on·gipana gimik nangarangko on·e uamangko rimbapilan baksa gimik bon·anina gamaniko dakna gita district magistrate (DC), deputy magistrate (Addl DC) - ni dakna nangani ong·a.

NIAMCHI CHEL·CHAKANI GIMIN SEGIPA KI·TAPRANG

Katta Bichongrang

Sulsul Me·sokani

- **A·SONGNI NIAM BIDIK ARO DAKGNI KAMRANG** 1
Constitutional rights and duties of Indian Citizen
- **ME·CHIK ARO ME·ASA ATCHIANIO MAMING DINTANGGRIKANI DONGJA** 2
Pre-Conception and Pre-Natal Diagnostic Techniques (Prohibition of Sex Selection) Act, 1994 Amended 2003
- **RONGJING-KO SKUL WATANI** 3
The Right of Children to Free and Compulsory Education Act, 2009
- **ME·CHIKRANGKO SIKDRAE KAL·AKANIKO CHEL·CHAKANI** 4
The Sexual Harassment of women at work place (Prevention, Prohibition and Redressal) Act, 2013
- **A·SONGNI MANDE SAKKANTINI MA·SINA NANGGNIRANG** 5
Right to Information Act, 2005
- **KA·DONGANI JA·DIL** 6
Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005
- **OKKRI CHA·ASINA NANGJAWAJOK** 7
National Food Security Act, 2013
- **SINJETANIKO ARO ONIA KA·ANIKO CHAMPENGANI** 8
Scheduled Castes/Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Act, 1989
- **KANGAL CHOLGRI MANDERANG INDIN RAIKO DABINA MAN·A** 9
The Legal Services Authorities Act, 1987
- **AN·CHINGNI BURING-BOLGRIM, AN·CHINGNI GAM JIN** 10
The Scheduled Tribes and other Traditional Forest Dwellers (Recognition of Forest Rights) Act, 2006 and Rules 2008
- **INDIA A·SONGNI DINGTANG DINGTANG SCHEMERANG** 11
Government Schemes